



UNIVERSIDAD
NACIONAL
DE LA PLATA

UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PLATA

Facultad de Ciencias Económicas

Departamento de Turismo

LICENCIATURA EN TURISMO

Programa:
PORTUGUÉS II

CÓDIGO: 404

Expediente: 900-1464/23

Resolución: 1029/23

PLAN DE ESTUDIOS

Aprobado por Ordenanza N° 134/01 t.o. 2006 por el Consejo Directivo de la Facultad de Ciencias Económicas.

Aprobado por el Consejo Superior en sesión del día 6 de agosto de 2001 por Expediente 900-20148/5/01.



UNIVERSIDAD
NACIONAL
DE LA PLATA

PORTUGUÉS II **Licenciatura en Turismo**

PROGRAMA 2023

Profesor a cargo titularidad: Claudia D'Onofrio

● **DATOS GENERALES DE LA ASIGNATURA:**

Carga horaria total: 128 horas

Carga horaria semanal: 8 horas

Distribución Teoría y Práctica: Teoría 64 horas; Práctica 64 horas.

Ciclo del Plan de Estudios: 4to. año-Plan II (Ord.134/01t.o.2006).

Régimen de Cursada: Semestral

Carácter: Obligatoria

Modalidad: Teórico – Práctica

Asignaturas correlativas necesarias: La Resolución N° 161/23, modificatoria de la Ord. 145/06 (t.o. 2012) determina las correlatividades de ciclo, estableciendo que para cursar la asignatura “Portugués II”, se requiere tener aprobados los finales de las asignaturas de primer año y segundo año del Plan de Estudios. Mientras que para aprobar la asignatura, además, se requiere la correlatividad por avance de conocimiento establecida en el Plan de Estudios la que implica tener aprobada la asignatura Portugués I.

● **OBJETIVOS**

Objetivos generales

La asignatura Portugués II brinda las herramientas necesarias para que los futuros profesionales puedan desenvolverse con fluidez y comunicarse en situaciones reales en el ámbito de competencia teniendo en cuenta las necesidades y el contexto del futuro mercado laboral y profesional.

Objetivos específicos

- Aprendizaje de comprensión y comunicación de la lengua portuguesa y conceptos turísticos.
- Que los alumnos utilicen de manera correcta los componentes fonéticos, léxicos, estructurales y funcionales básicos de la lengua extranjera en contextos reales de comunicación turística.
- Conocer geográficamente y culturalmente Portugal y las ex colonias portuguesas.
- Aprender las regiones, atractivos y recursos turísticos que poseen los países y regiones integrantes de la CPLP.
- Formar a los alumnos para que sean sujetos críticos frente a las temáticas a enseñar.
- Relacionar los conocimientos y conceptos enseñados en la teoría con la práctica y con aquellos saberes propios de la carrera obtenidos en otras materias.

● CONTENIDOS

Contenidos mínimos

- Portugués II: nivel intermedio
- Géneros. Tipos textuales (orales y escritos) relacionados con la actividad turística: estructura prototípica, elementos obligatorios, elementos opcionales.
- Comprensión oral/ escrita de géneros/tipos textuales relacionados con la actividad turística.
- Producción oral/escrita de géneros y tipos textuales relacionados con la actividad turística.

Programa Analítico

Los contenidos se organizan en cuatro (4) unidades de trabajo a desarrollarse durante todo el cuatrimestre, en las que se interrelacionan contenidos integrales de diferentes tipos: conceptuales, propios de la enseñanza de la lengua (lingüísticos y fonéticos) y del tipo teórico con explicaciones del campo de la semántica y gramática; procedimentales, donde se adquieren habilidades comunicativas y actitudinales, donde se pretende que aprendan a ser profesionales responsables y éticos.

Lusofonía - Portugal continental e insular. Panorama luso-africano y luso-asiático. Posibilidades turísticas en las ex colonias portuguesas.

Unidad 1



Introducción al mundo lusófono

Discurso Oral

1. Descripción e interpretación de mapas de la lusofonía en el Renacimiento. Portugal imperial
2. Algunos hechos más recientes de la Historia de Portugal
3. Portugal, Azores y Madeira. El mapa europeo.
4. Turismo en Portugal. Marca País.

Discurso escrito

1. Textos narrativos y descriptivos.

Soporte gramatical

1. Repaso de Pretéritos Perfectos e Imperfectos del Modo Indicativo. Nuevas formas irregulares.
2. Conectores: Preposiciones y conjunciones en contraste con el Español.
3. Las 9 formas del plural en portugués.
4. Modo Indicativo: Futuro del presente y del pretérito

Unidad 2

Los servicios turísticos

Discurso oral

1. Los servicios turísticos entre Argentina y ex colonias portuguesas en Asia. Oceanía y África. Agencias.
2. Lugares y atractivos turísticos del mundo luso parlante.
3. Vocabulario económico. Situaciones bancarias.
4. Expresión de deseos, condiciones, objeciones, etc., relativos a la actitud de las agencias, los servidores y los turistas. Propuestas de mediación en los problemas.

Discurso escrito

1. Argumentaciones y descripciones.

Soporte gramatical

1. Superlativos absoluto.
2. Comparativos
3. Pronombres “átonos ou oblíquos” con verbos terminados en S-Z y terminaciones nasales (-m, - ão, -õe) (ênclise)
4. Pronombres personales “oblíquos” (proclíticos y enclíticos) verbos terminados en vocales y R.
5. Imperfecto del Subjuntivo.

Unidad 3

Los circuitos turísticos en África, Oceanía y Asia lusófona

Discurso oral

1. Paquetes de viajes y otros proyectos turísticos en Goa, Macao, Angola. Mozambique, Cabo Verde, Timor Leste, São Tomé e Príncipe, Guiné Bissau, Guiné Ecuatorial.
2. Circuitos turísticos.
3. Sociedad: etnias y pautas culturales. Patrimonio cultural.
4. Ecología y patrimonio natural.

Discurso escrito

1. Diálogos de viajes
2. Proyectos de viajes
3. Descripción de circuitos turísticos

Soporte gramatical

1. Cláusulas hipotéticas. Formas verbales, conjunciones y giros conjuntivos.
2. Cláusulas condicionales. Formas verbales, conjunciones y giros conjuntivos.
3. Pronombres indefinidos.
4. Verbos irregulares.
 - Compuestos de “PÔR” y de “TER”
 - Terminados en “uir” e “zir”.
5. Futuro del Subjuntivo
6. Discurso indirecto

Unidad 4

Eventos académicos y culturales en los países lusófonos. Empresa y empleo

Discurso oral

1. Interpretación de noticias, publicidad e informaciones en general
2. Eventos. Relaciones académico-empresariales: congresos en universidades y pasantías en empresas de países lusófonos
3. Proyectos de trabajo en el área del turismo cultural.
4. Derechos y obligaciones del empleado y del empleador
5. Modelo de curriculum vitae europeo.
6. Interpretación de anuncios, documentos, publicidad.
7. Ofertas de trabajo, requisitos para el empleado y beneficios ofrecidos por el empleador.
8. Selección de personal. La entrevista de admisión profesional.

Discurso Escrito

1. Redacción del curriculum vitae.
2. Comunicación externa: Cartas formales.

● METODOLOGÍA DE ENSEÑANZA

En cuanto a la enseñanza de la lengua extranjera, se toma como eje el enfoque comunicativo.

Algunos de los principios metodológicos que la cátedra sigue para la enseñanza del portugués basado en el enfoque comunicativo son:

- Los textos y material de lengua utilizados están relacionados a la actividad turística y al aprendizaje de la cultura luso parlante.
- Las situaciones de comunicación simulan situaciones reales teniendo en cuenta las necesidades y el contexto del futuro mercado laboral y profesional de los alumnos.
- Se trabajará en forma grupal, en parejas, individual y se generan intercambios con el profesor.
- Se considera fundamental el uso de diferentes recursos audiovisuales.
- Se trabaja de forma sincrónica y asincrónica a través del uso del aula virtual de la Facultad.

• DESCRIPCIÓN ANALÍTICA DE ACTIVIDADES TEÓRICAS Y PRÁCTICAS

Las actividades teóricas y prácticas se basarán en:

- 1) Audición, repetición, articulación consciente de sonidos nuevos.
- 2) Acceso a Aula Virtual creada ad hoc por la cátedra en la página web de la UNLP.
- 3) Observación de imágenes gráficas y cinematográficas (videos) para definir proporciones y establecer comparaciones.
- 4) Juegos con vocabulario heterosemántico.
- 5) Corrección de textos con errores.
- 6) Trabajos interactivos en grupos de dos o más alumnos: ejercicios orales y escritos relativos a diversas circunstancias comunicativas planteadas dentro del ámbito de actuación de los profesionales del Turismo.
- 7) Interpretación de significados, comentarios, explicación de estructuras gramaticales nuevas partiendo de grabaciones y videos.
- 8) Trabajos con anuncios de productos en diarios, folletos, propagandas de TV.
- 9) Interpretación y llenado de formularios.
- 10) Confección de cuadros para sistematizar las estructuras gramaticales.
- 11) Ejercicios de fijación, orales y escritos.
- 12) Discurso escrito y oral. Se propone que el alumno elija un tópico: - organizar el apoyo turístico de un evento en una de las ex- colonias portuguesas o en Portugal; - relatar y describir festividades típicas de la cultura lusófona; - describir un circuito turístico o atractivo; - relatar algún hecho histórico-cultural importante; - hablar de los Patrimonios turísticos; entre otros; y luego redacte una propuesta que incluya razones de la elección; descripción de la misma; conclusión o reflexión, para finalmente realizar la presentación oral de la misma, valiéndose de material audiovisual.

Con el fin de lograr las siguientes expectativas:

- 1) Reconocimiento de variantes dialectales del portugués de Portugal y sus colonias de África y Asia para mejorar la interpretación de textos orales y escritos de esas regiones.

- 2) Conocimiento del potencial turístico de los países pertenecientes a la CPLP.
- 3) Competencia lingüística apoyada en el acercamiento a la realidad cultural de Portugal y sus ex-colonias, países no promocionados en el ámbito turístico de nuestro país.
- 4) Dominio léxico contrastivo entre el español y el portugués.
- 5) Interpretar materiales del mercado turístico de los diferentes países lusófonos así como la posibilidad de redactar en portugués textos para la promoción del Turismo argentino en ellos.
- 6) Adquisición vocabulario empresarial en el área del Turismo de la CPLP y de las fórmulas de cortesía para la atención del cliente lusófono.
- 7) Resolución de problemas vinculados a la argumentación y exposición oral relativos a temas profesionales.

● FORMAS DE EVALUACIÓN

El método de evaluación a utilizar se regirá de acuerdo a lo establecido en la Ordenanza N° 107 *Régimen de Cursos Teórico Prácticos* (Texto ordenado en el mes de octubre de 2014), de la FCE-UNLP".

Se tomarán dos (2) evaluaciones parciales escritas con sus respectivos recuperatorios, un recuperatorio general, y una evaluación oral final; además de trabajos prácticos a solicitud del docente a cargo.

Los estudiantes podrán rendir la asignatura bajo el régimen de alumno libre. Bajo esta modalidad, el estudiante rendirá primero una prueba escrita y si aprobara esta, pasará a una evaluación oral, que versará sobre todos los contenidos del programa de la asignatura.

Con el objetivo de generar alternativas metodológicas para potenciar la trayectoria académica y educativa de los estudiantes podrán implementarse **cursos especiales** de acuerdo con la Ord. 168/14.

● BIBLIOGRAFÍA

Adriana Almeida- Cibele N. Barbosa. (2010). Horizontes- Rumo à Proficiência em Língua Portuguesa.
Argentina: LiBreAr.

Biblioteca Virtual del Instituto Camões

Biblioteca Virtual de la Fundação de Estudos Brasil Argentina



UNIVERSIDAD
NACIONAL
DE LA PLATA

Buarque de Holanda, Aurélio. (1986). *Novo dicionário da língua portuguesa*. Nova Fronteira, Rio de Janeiro.

Cegalla, Pascoal. (1989). *Novíssima gramática da língua portuguesa*. Editora Nacional de São Paulo.

Concha Moreno-Gretel Eres Fernández.(2007). *Gramática Contrastiva del español para brasileños*. Ele Sociedad General Española de Librería S.A.

Cunha, Celso. (1970). *Gramática do português contemporâneo*. Editora Bernardo Álvares.

Documentos internacionales: Tratados, Cartas, Acuerdos en el marco de la COMUNIDAD DE LOS PAÍSES DE LENGUA PORTUGUESA (CPLP) y de la UNIÓN DE PAÍSES EUROPEOS.

Emma E. O. F. Lima (et, ali). (1991). *Avenida Brasil II, Curso Básico de Português para Estrangeiros*. EPU.

Emma E. O. F. Lima (et, ali). (1991). *Avenida Brasil II, Livros de Exercícios*. EPU. São Paulo.

Emma E. O. F. Lima (et, ali). (1989). *Falando, lendo, escrevendo*. EPU. São Paulo.

Emma E. O. F. Lima (et, ali). (1990). *Via Brasil, Português, Um Curso Avançado para Estrangeiros*. EPU. São Paulo.

Ferreira, Itacira A.;Interface Português/Español”, en Almeida Filho, José Carlos Paes de (Org.). (1997). *Parâmetros atuais para o ensino de Português Língua Estrangeira*. Campinas, SP. Pontes. Págs. 141-151.

Florissi, Susanna; De Ponce, Maria H.; Andrade Burim, Silvia. (1999). *Bem-vindo! A língua portuguesa no mundo da comunicação*. São Paulo. Special Book Services. Livro- texto e livro do professor.

FUNCEB: Um português bem brasileiro, Buenos Aires. (1997). FUNCEB.

Granatic, Branca. (1994). *Técnicas básicas de redação*. São Paulo. Scipione.

Luiz Roos-Silvia Medone. (2000). *Guía Prática de Fonética*. Buenos Aires, Producciones Gráficas, Servicios Editorial.

Malcata, Hermínia.(2013). *Português Atual 2. QECR B1/B2*. Lidel edições técnicas Ltda.

Maria Harumi Otuki de Ponce. (2014). *Como está o seu português?*. HUB editorial

Revistas especializadas de publicación en Argentina, Brasil y Portugal, Diarios, folletos.Grabaciones, vídeos.



UNIVERSIDAD
NACIONAL
DE LA PLATA

Ryan, María. (1998). *Conjugação dos verbos em Português*. Ática, SP.

Sternfeld, Liliana. (1997). "*Materiais didáticos para o ensino de português Língua Estrangeira*". En Almeida Filho, José Paes de (Org.): *Parâmetros Atuais para o ensino de Português Língua Estrangeira* – Campinas,SP. Pontes.

Vasconcelos, José Carlos. (1996); *A Comunidade dos Países de Língua Portuguesa*, en idem. págs. 35-61.